

Cadernos de apoio e aprendizagem

LIBRAS

5^o
ano



PROGRAMAS: LER E ESCREVER / ORIENTAÇÕES CURRICULARES

2012

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

São Paulo (SP). Secretaria Municipal de Educação. Diretoria de
Orientação Técnica.

Cadernos de apoio e aprendizagem: Libras – 5º ano (livro do professor) /
Secretaria Municipal de Educação – São Paulo : SME / DOT, 2012.

144p. : il.

Bibliografia

ISBN: 978-85-60686-70-4

Acompanha DVD

1.Educação Especial I.Título

CDD 371.9

Código da Memória Técnica: SME46/2012

Prefeitura da Cidade de São Paulo

Prefeito
Gilberto Kassab

Secretaria Municipal de Educação

Secretária
Célia Regina Guidon Falótico

Secretário Adjunto
João Thiago de Oliveira Poço

Diretora da Assessoria Técnica de Planejamento
Sueli Aparecida de Paula Mondini

Diretora de Orientação Técnica
Regina Célia Lico Suzuki

Divisão de Orientação Técnica Educação Especial

Silvana Lucena dos Santos Drago

Adriana Sapede Rodrigues

Auta Adelaide Constantino Aihara

Luci Toreli Salatino

Monica Conforto Gargalaka

Monica Leone Garcia

Raquel Gomes

Sueli de Lima

Educação Infantil

Yara Maria Mattioli

Ensino Fundamental e Médio

Suzete de Souza Borelli

Educação de Jovens e Adultos

Rosa Maria Laquimia de Souza

Diretores Regionais de Educação

Eliane Seraphim Abrantes, Elizabeth Oliveira Dias,

Hatsue Ito, Isaías Pereira de Souza, José Waldir Gregio,

Leila Barbosa Oliva, Leila Portella Ferreira,

Lucimeire Cabral de Santana Freitas,

Maria Antonieta Carneiro, Marcelo Rinaldi,

Silvana Ribeiro de Faria, Sueli Chaves Eguchi,

Waldecir Navarrete Pelissoni

Equipe técnica de apoio da SME/DOT Educação Especial

Ari Osvaldo de Oliveira Silva

Jucelia de Paula Medeiros Malaquias

Concepção do Projeto

Silvana Lucena dos Santos Drago

Adriana Sapede Rodrigues

Mônica Conforto Gargalaka

Elaboração

SME/ DOT Educação Especial

Organização

Profa. Dra. Maria Cecília de Moura

Colaboradores – Equipe de Conteúdo

Aldeis Paula de Almeida

Amandine Alpha Marie Lorthiois

Ana Claudia Fossati Mota

Ana Cristina Camano Passos

Ana Luiza Pedroso de Lima

Sylvia Lia Grespan Neves

Colaboradores

Profa. Dra. Ana Cláudia Lodi

Profa. Dra. Ronice Müller de Quadros

Profa. Dra. Tanya A. Felipe

Amarilis Reto Ferreira

Ana Cláudia dos Santos Camargo

Katia Cerniauskas

Maria Aparecida Casado

Maria Izilda Ricetti Fernandes

Mônica Conforto Gargalaka

Patricia Barbosa da Silva

Sabine Antonialli Arena Vergamini

Sandra Regina Leite de Campos

Solange Schimitz Saraiva

**Agradecimento a todos os profissionais
que atuam na educação de surdos que
contribuíram para a realização deste material.**

Produção Editorial

Áurea Editora – www.aureaeditora.com.br

Direção Executiva

Dirceu Pereira Jr.

Coordenação

Andrea Iguma

Administração

Claudia Barbosa Pereira e Rosana Cristina Gutierrez

Supervisão e Revisão Libras

Eduardo Sabanovaite e Sylvia Lia Grespan Neves

Revisão Língua Portuguesa

Milton Bellintani

Diagramação Eletrônica

Marcos Veras e Bruno Matos

Produção Fotográfica de Libras

Gabriela Benvenuti Arruda

Ilustrações

Rogério Michieli

Tratamento Fotográfico de Libras

Andrea Iguma

Modelos Fotográficos

Cristiano Koyama, Henrique Almeida, Leandro Abud
Fonseca, Mikaelly Cavalcanti, Sueli Sakamoto Sabanovaite

Prezado professor,

Os Cadernos de Apoio e Aprendizagem - Libras, destinados aos estudantes do 1º ao 5º ano do Ensino Fundamental, tem como finalidade contribuir para o trabalho docente visando à melhoria das aprendizagens dos alunos dentro da perspectiva bilíngue de educação de surdos.

Sua elaboração teve como critérios para seleção dos conteúdos o alcance das expectativas de aprendizagem contidas nos documentos de Orientações Curriculares e Proposição de Expectativas de Aprendizagem para o Ensino Fundamental - Língua Brasileira de Sinais, organizado por especialistas da área da surdez e coordenado pela Diretoria de Orientação Técnica – Educação Especial.

Destacamos que as atividades propostas foram elaboradas para favorecer aos alunos uma reflexão metalinguística sobre sua própria língua e para que usem ativamente seus conhecimentos na realização das atividades apresentadas.

É importante lembrar que esta obra não está recomendada como único recurso a ser utilizado para a aprendizagem dos estudantes. Ela deve ser complementada com atividades planejadas pelo professor, em função das características de sua turma, fazendo uso de outros livros didáticos, publicações da SME disponíveis nas escolas e de recursos digitais que você acreditar serem pertinentes para o avanço da aprendizagem de seus alunos.

Para cada ano de escolaridade foram produzidas sequências de atividades em Libras, gravadas em vídeo, e outras impressas contemplando alunos e professor.

Esperamos que a disponibilização dos Cadernos de Apoio e Aprendizagem - Libras para todos os alunos e professores possa contribuir para a construção de uma educação bilíngue de qualidade para surdos na Rede Municipal de Ensino de São Paulo.

Saudações

Secretaria Municipal de Educação de São Paulo

Índice

PARA INÍCIO DE CONVERSA...	9
ORIENTAÇÕES	11
A SALA DE AULA	12
A ESCOLA	13
A CULTURA SURDA	13
A FAMÍLIA	14
O PROFESSOR	16
ALUNOS SURDOS COM MÚLTIPLAS DEFICIÊNCIAS	18
BIBLIOGRAFIA	21
INTRODUÇÃO AO QUARTO ANO	23
UNIDADE 1 APRESENTAÇÕES	31
UNIDADE 2 JOGOS	43
UNIDADE 3 HISTÓRIAS	47
UNIDADE 4 ROTEIROS E MAPAS	87
UNIDADE 5 HISTÓRIAS DOS SURDOS	95
UNIDADE 6 PENSANDO SOBRE NOSSA LÍNGUA	105
UNIDADE 7 OUTROS TEXTOS	111
UNIDADE 8 CRIAÇÕES ORIGINAIS EM LIBRAS	117
ANEXOS	127

PARA INÍCIO DE CONVERSA...

Pensar na criança Surda* nos remete à questão da língua de sinais e de sua importância para o desenvolvimento social, cognitivo e psíquico. É pela linguagem que todos nós somos colocados no mundo e aprendemos a nos comunicar, a pensar e nos organizar interiormente. Para que tudo isso possa acontecer, precisamos de uma língua. E para a criança surda a língua de sinais é a que ela pode adquirir naturalmente e que lhe possibilita um desenvolvimento pleno e sem fronteiras.

No Brasil, a língua de sinais utilizada pela comunidade surda é reconhecida pelo governo federal pela lei 10.436, de 24 de abril de 2002, e regulamentada pelo decreto 5.626, de dezembro de 2005. Sua utilização nos ambientes escolares é recomendada pelo decreto 5.626, de 22 de dezembro de 2005, para que o surdo tenha a possibilidade de ter acesso ao conhecimento e possa se desenvolver de acordo com o seu potencial. A língua de sinais é uma língua visual e isso garante que o surdo, independentemente da perda auditiva, possa adquiri-la e se constituir como ser social, podendo pensar, opinar e adquirir a língua escrita da comunidade ouvinte.

É de extrema importância que a língua de sinais seja totalmente adquirida para que a criança possa dominá-la e se constituir como ser da linguagem. Somente com uma primeira língua solidamente adquirida é que a criança surda poderá aprender a sua segunda língua: a língua portuguesa.

Essa aprendizagem vai depender de suas habilidades numa primeira língua (no caso, a língua de sinais – Libras, no Brasil) como para qualquer criança bilíngue.

O grande desafio tem sido e é, até hoje, como propiciar essa aquisição da melhor forma possível. Se acreditarmos que a linguagem é desenvolvida no contexto social e imaginarmos que a criança Surda não tem acesso à língua de sinais por meio de interlocutores usuários e fluentes nesta língua no ambiente em que vive (pois a maioria é filha de pais ouvintes sem domínio da Libras), como a criança poderá adquirir a língua e desenvolver sua linguagem de forma a poder estar e se relacionar com o seu ambiente e usar a linguagem para se estruturar? Consideramos que esse é o papel da escola bilíngue para surdos.

Mas, como fazer isso? Algumas crianças chegam ao espaço escolar com um bom desenvolvimento de linguagem, tendo adquirido a Libras em outras escolas para surdos ou em outros ambientes. Outras podem não ter tido nenhum acesso à Libras e se encontrarem numa posição de grande déficit de aquisição de língua e, conseqüentemente, de linguagem. Tanto num caso como no outro, ainda que de forma diferente, há a necessidade de um trabalho específico que possibilite ou a aquisição da linguagem pela introdução da Libras ou a continuidade no desenvolvimento da mesma.

A criança ouvinte tem essa aquisição e desenvolvimento no contexto de suas relações sociais, no seu convívio diário com outros falantes de diferentes idades, estilos de conversação e gêneros de linguagem. Mesmo por meio da aquisição incidental da língua, a criança ouvinte desenvolve suas habilidades linguísticas e sua capacidade de desenvolver vários estilos e formas de conversar com os outros ou consigo mesma. Ainda assim, essas crianças ouvintes têm na escola atividades dirigidas para o seu aprimoramento linguístico. Para a criança Surda, a aquisição de uma língua e da linguagem deve ser propiciada e construída pelo espaço escolar. Torna-se necessário realizarmos um parêntese aqui, para tocarmos num aspecto muito importante: a família. Não se pode retirar o papel da família no desenvolvimento global e de linguagem da criança Surda. É de suma importância alertar e orientar a família para que também possibilite a aquisição de linguagem da criança, mas, normalmente, esse é um processo demorado por envolver aspectos psicológicos significativos e que devem ser levados em consideração quando se trabalha com a família.

Será no ambiente escolar que a criança terá condições de adquirir a língua e, conseqüentemente, de-

*A palavra “Surdo/a” está grafada com letra maiúscula para se referir ao indivíduo que, tendo uma perda auditiva, não está sendo caracterizado pela sua “deficiência”, mas pela sua condição de pertencer a um grupo minoritário com direito a uma cultura própria e a ser respeitado na sua diferença (MOURA, 2000).

envolver a sua linguagem da melhor forma possível, sem as restrições que normalmente estão presentes no ambiente doméstico (de natureza psicológica, como citamos anteriormente).

O problema que se coloca é: como fazer isso? De que forma propiciar um ambiente rico e estimulador para o desenvolvimento de linguagem da criança Surda? É importante reiterarmos que não se trata do ensino da Libras como código ou como mera repetição de Sinais. O que se deseja é que a Libras seja a primeira língua da criança para que ela possa se constituir como ser da linguagem: pensar, decidir, se organizar e organizar o mundo à sua volta. Enfim, ser um indivíduo ativo e atuante no seu ambiente, seja ele o doméstico, o profissional ou o social em um sentido mais amplo. Para que isso aconteça, a criança Surda precisa estar cercada de linguagem o tempo todo. Os adultos à sua volta, nas interlocuções dirigidas ou não a ela, os discursos de seus colegas, mais velhos ou mais novos, serão o modelo para que ela possa mais do que adquirir uma língua, adquirir seu status de falante e de ser comunicativo que pode influenciar o que acontece à sua volta.

Para isso, todos aqueles envolvidos na educação do surdo devem ter o cuidado de utilizar a Libras o tempo todo em que estiverem presentes seus alunos surdos, seja conversando com ouvintes ou com surdos. Uma sugestão é que o professor treine em situações informais, com colegas, a se comunicar por meio da Libras. Ele deverá se esforçar para que possa se habituar a essa forma de comunicação, que fará parte de sua vida sempre que estiver na escola, o que representa uma parte grande de seu dia.

Para que mudanças significativas aconteçam e novos hábitos sejam criados, é necessário persistência. Os colegas podem ajudar também. Peça para seu colega apontar quando perceber que você não está usando Libras. Acostume-se a não ouvir a sua própria voz. Quando estiver com seus colegas num ambiente em que não houver surdos, pode usar apenas o português, mas se no lugar em que você e seus colegas ouvintes estiverem existir surdos, use a Libras. A razão disso é que é muito importante que a criança Surda veja a Libras em diferentes contextos, não apenas quando a professora ou os colegas se dirigem a ela. É assim que a criança ouvinte apreende a língua: contextos e interlocutores diferentes, com idades diversas. Os assuntos devem variar também. Não se aprende conteúdos diversos apenas em situações moldadas para o desenvolvimento da linguagem. Na verdade, grande parte desse desenvolvimento se dá por escuta incidental, quando a criança acompanha a conversa de adultos, de seus irmãos, da televisão ou do rádio. A criança Surda não tem essa possibilidade e essa falta pode ser compensada na escola se todos se preocuparem em conversar usando a língua de sinais. A criança deve ter a oportunidade de saber opiniões diversas sobre os mais variados assuntos: a opinião sobre a qualidade da comida, as atividades programadas.

Faça um exercício e pense em tudo que uma criança ouvinte escuta durante o dia e que uma criança Surda perde. Possibilite que essas informações cheguem a ela. Não de forma intencional, mas de forma incidental. Isso possibilitará, mais do que o desenvolvimento de linguagem, uma ampliação de visão de mundo e a construção de um indivíduo mais crítico e conhecedor das diferentes formas de se estar no mundo. Pelo conhecimento incidental, opiniões são formadas, mundos são desenhados ainda que o professor não esteja se dirigindo diretamente ao aluno.

Além disso, é muito importante que no seu desenvolvimento linguístico, que não pode ser apartado do desenvolvimento cognitivo, social e psíquico, a criança possa saber que as pessoas usam estilos de linguagem diferentes conforme se dirigem a diferentes pessoas. A informalidade, a linguagem infantil, a expressão da raiva ou de outras emoções são capturadas pelas crianças nessas situações informais em que, apesar do discurso não lhes ser dirigido, o conteúdo passa a ser compreendido pela vivência e pela observação. Vocês vão verificar que algumas das atividades estão voltadas para o desenvolvimento da atenção visual, e é muito importante que isso possa acontecer. Interessante e divertido, mas o verdadeiro treino da atenção se dá pela possibilidade de estar envolvida por situações linguísticas significativas que fazem com que a curiosidade natural da criança seja aguçada e ela possa prestar atenção, mesmo quando não sabe que está fazendo isso.

Na verdade, todos os exercícios aqui contidos servem como uma aprendizagem que não deve deixar

de lado o que é mais importante: a relação comunicativa e afetiva que deve estar presente em todas as situações de sala de aula. A linguagem não pode ser construída de forma compulsória, mas apenas de forma natural e prazerosa. É assim que acontece com a criança ouvinte e é assim que deverá acontecer com a criança surda. É sabido que as situações que envolvem a satisfação e o brincar levam a uma aprendizagem mais duradoura – as relações sinápticas no cérebro se realizam de maneira muito efetiva, levando a uma real aquisição de linguagem.

ORIENTAÇÕES

As propostas aqui contidas podem e devem ser utilizadas para auxiliar no desenvolvimento da língua de sinais pelas crianças Surdas e foram planejadas de acordo com o desenvolvimento linguístico, cognitivo e psíquico das crianças considerando as diferentes faixas etárias, mas desejamos que fique muito claro que todas as situações são propícias para promover o desenvolvimento linguístico das crianças.

O professor tem um papel essencial na vida de qualquer criança e adolescente, até mesmo do adulto. É importante que o professor saiba de seu papel e da influência dele no desenvolvimento de seu aluno. Se isso é válido para a criança ouvinte, mais ainda o é para a criança Surda. É na escola que ela encontra uma língua que a respeita em sua diferença e um ou vários adultos (em uma situação ideal) com os quais pode se comunicar, trocar experiências e se tornar ser da linguagem e estabelecer relações. Nunca é demais repetir: é na escola, e com os interlocutores usuários da Libras, que ela poderá construir a sua identidade de forma íntegra e se desenvolver de forma plena.

Desejamos enfatizar mais uma vez que lidamos com crianças Surdas em desenvolvimento de linguagem, e que a escola bilíngue para surdos é o espaço privilegiado para que essa aquisição aconteça de forma plena. Mas, para que essa aquisição aconteça é necessário que os professores, orientadores, diretores, coordenadores, ou melhor, toda a equipe da escola, tenha clareza sobre qual concepção de linguagem estamos falando. Linguagem é compreendida aqui no seu sentido mais amplo, presente na prática de interação sociocomunicativa e responsável pela criação de sentidos. Por essa razão, consideramos importante que se compreenda que todo trabalho do professor deve se basear em situações reais de comunicação e interação nos mais diferentes gêneros discursivos.

Mesmo que esse livro traga exercícios que estão voltados para o desenvolvimento de linguagem e da língua de sinais nas atividades escolares, o professor deve ter a preocupação de criar condições verdadeiras de comunicação. Por exemplo, quando numa atividade se pede para o professor perguntar para o estudante o que ele fez no dia anterior, essa pergunta deve estar carregada de intenção comunicativa e não ser apenas uma pergunta a ser respondida para se cumprir o que está estabelecido no manual.

Este livro não deve, portanto, ser visto como um manual, mas como uma compilação de ideias que podem ajudar o professor na sua lida diária com o estudante surdo.

Se o professor estiver envolvido, realmente, com o que está sendo feito, ele poderá lançar mão de seus próprios conhecimentos conversacionais para promover respostas cada vez mais ricas de seus estudantes.

O professor deve ter claro também que o desenvolvimento de linguagem não se dá apenas com um interlocutor, como apontamos acima, mas com uma variedade de interlocutores. Para isso, o professor deve contar com o auxílio de todos os estudantes da classe. As atividades devem ser realizadas de forma que todos possam participar e colaborar. Diferentes níveis de proficiência na língua são esperados entre os diversos membros do grupo. Muitas são as razões que levam isso a acontecer, mas o mais importante é aproveitar as situações da melhor maneira possível, incluindo aqueles que falam pouco por terem um repertório linguístico ainda não tão desenvolvido como o de seus colegas ou aquelas crianças Surdas com outros comprometimentos.

Pensando nesses aspectos, o professor deve dirigir as questões para todos os estudantes, tentando incluir aqueles que se mostram menos prolixos ou com um nível de linguagem menos adiantado. Além disso, o professor deveria contar com a ajuda de estudantes mais velhos, que poderiam enriquecer as situações

dialógicas ou instrucionais por terem uma proficiência maior em Libras, além de representarem outra forma de expressão – como o fazem todos os jovens. Estilos diferentes, formas diferentes de dizer coisas semelhantes, representam uma grande oportunidade para expandir o universo linguístico do estudante. A presença de estudantes surdos mais velhos possibilita algo que também é buscado num trabalho bilíngue de qualidade, qualquer que seja a língua utilizada: a construção de uma identidade íntegra baseada na semelhança com os iguais. Muitas crianças Surdas só terão a possibilidade de saber que existem outros surdos na escola dessa forma. Afinal, elas vêm de famílias ouvintes. Saber que existem colegas mais velhos que lhes podem ensinar coisas pode ser uma situação extremamente rica.

Por essa razão, sugerimos algumas atividades em que se espera que o professor possa contar com esses estudantes mais velhos que enriquecerão o universo linguístico dos mais jovens e que também se beneficiarão com essa atividade: se tornarão parte de um grupo que funciona de forma harmoniosa dentro da escola, buscando o que todos desejamos: um ambiente rico e cheio de possibilidades. A formação e a consolidação da identidade desses estudantes mais velhos serão solidificadas com essa ação – a de ser membro da equipe, ainda que de forma indireta.

A SALA DE AULA

Outro aspecto importante que não pode ser deixado de lado é o de que o ambiente escolar deve ser rico de estímulos visuais dos mais diferentes tipos. A criança deve ser encorajada a explorar brinquedos, livros, revistas e conversar a respeito. Todo material deve ser estimulante e variado. Isso não significa que deve ser material caro. Os jogos aqui propostos que forem elaborados em sala ou trazidos de casa podem ser guardados na própria sala de aula, para que possam ser recuperados pelas crianças nas situações lúdicas.

Deve-se criar na sala de aula a experiência social de conversar sobre os materiais feitos, expandindo o assunto para além da sua produção. O fato de se dar valor à autoria também é um elemento que possibilita o desenvolvimento da criança em todos os aspectos. O relato de um caso, de um acontecimento, um desenho, é uma autoria. Conversar sobre ele implica em dar valor à produção da criança e, conseqüentemente, à própria criança.

Contar histórias deve ser uma atividade compartilhada com os colegas. As histórias podem ser dos mais diferentes tipos: histórias tradicionais, do folclore brasileiro, da família, da comunidade Surda, de vida, de desenhos animados ou de filmes vistos. O importante é que todas as crianças compartilhem as histórias, se interessem pela história contada e desejem saber mais sobre aquilo que está sendo vivido no grupo. O professor tem um grande papel nessa atividade. Ele deve levar a criança a contar a história com coerência pela clareza da mensagem. Ele pode fazer isso ajudando a criança a reorganizar seu discurso, explicando melhor aspectos ou trechos que ainda ficaram confusos. Essas são situações muito ricas para as crianças adquirirem noções de tempo, causalidade, espacialidade, pronomes pessoais, possessivos, interrogativos, etc. Apesar de este livro conter exercícios específicos que lidam com todos esses elementos, será na conversa, na reconstrução do discurso da criança que ela poderá realizar suas descobertas quanto à linguagem.

Quando a criança formula seu discurso de maneira própria, isso acontece em razão de essa ser a forma pela qual ela conseguiu fazê-lo. A tarefa do professor é dirigir a criança para uma formulação mais adequada. Nesse primeiro momento, adequação deve ser compreendida como clareza de mensagem e, portanto, o professor não deve estar preocupado com adequação gramatical, mas tão somente com a inteligibilidade conceitual do que está sendo dito.

Repetimos, será papel do professor construir esse discurso com a criança por meio de perguntas que a leve a reformular e se adequar, sem perceber que está sendo levada nesse caminho. As outras crianças, presenciando essa troca entre professor e colega, também se beneficiarão na sua construção de linguagem. Afinal, não podemos esquecer que a linguagem é adquirida em contextos sociais significativos em que as

experiências linguísticas são compartilhadas. Nesse processo é necessário que o adulto desempenhe seu papel de gestor de situações, mas é importante que a criança possa ter colegas da mesma idade (ou de idade semelhante) para compartilhar suas experiências.

A ESCOLA

A escola tem que ser pensada como lugar de construção de conhecimentos, de compartilhamento de ideias. No caso do estudante surdo, será a escola, principalmente no papel do professor, que lhe fornecerá o ambiente linguístico para que ele possa se constituir como sujeito da linguagem, como dissemos anteriormente. Dizemos “principalmente no papel do professor” em razão de não ser esse o único interlocutor em Libras que deve estar presente na escola. Espera-se que todos os funcionários da escola possam se comunicar com o estudante por meio da Libras. Não será papel deles a construção da linguagem da mesma forma que o é para o professor, mas a criança deve ter a seu redor acesso a Libras nas mais diferentes formas, com os mais diferentes interlocutores. Claro que o nível de proficiência exigido para os funcionários é menor do que aquele pedido aos professores e à equipe educacional, mas deve ser suficiente para que o aluno possa obter o que deseja dentro da escola.

A presença constante da língua de sinais possibilita que o estudante, em qualquer idade, possa se comunicar, construir sua linguagem em situações significativas e não artificiais e, principalmente, saber que a sua língua é respeitada naquele espaço. Ele poderá crescer sabendo que diferentes interlocutores têm níveis de proficiência diferentes, que são ouvintes, mas que aprenderam a língua de sinais e são capazes de se comunicar com ele. A base do respeito será, assim, plantada.

É importante frisar que a escola não deve funcionar apenas como lugar de ensino de língua ou de conteúdos escolares, mas também sendo o lugar privilegiado para o estudante surdo, onde a cultura surda pode estar presente. Essa cultura diz respeito a formas específicas de estar no mundo, mas principalmente se relaciona ao valor que se dá à língua de sinais, à comunidade e à identidade surdas. Dessa forma, ter a Libras presente em todos os ambientes possibilita que o estudante possa se saber membro de uma comunidade linguística minoritária, com uma forma particular de estar no mundo: usando a visão para se comunicar e compreender o que o cerca.

A CULTURA SURDA

O respeito pela forma especial do surdo estar no mundo passa também por maneiras de inseri-lo no mundo em que vive e a escola é parte importante desse mundo, pois ele passa boa parte de seu dia nesse espaço. Por essa razão, é importante que ele possa ter acesso a informações que são trazidas pelo som, mas que lhe devem ser traduzidas por uma forma que possa percebê-las. Por exemplo, o sinal da escola. Ele não pode ser percebido auditivamente, mas o pode ser de uma forma muito simples: com a luz piscando em lugar do som. Se alguém bate na porta pedindo autorização para entrar, também se pode adaptar um interruptor que acenda e apague a luz da sala de aula, de forma que os estudantes percebam que alguém deseja entrar. Chamar a atenção dos estudantes com o piscar de luzes na sala de aula também é uma estratégia inteligente, que surte grande resultado para fazer com que eles olhem em direção à professora.

Os aspectos acima citados são tidos, por alguns, como aspectos da cultura surda, mas desejamos enfatizar aqui que o respeito pela diferença e o uso de adaptações como essas citadas é que dizem para os estudantes que eles são respeitados como surdos e é nesse respeito que se embasa a cultura que faz com que eles possam se saber diferentes, mas especiais – como todos têm o direito de ser: não pela deficiência, mas pela forma de serem tratados. É no convívio social, em que aspectos da vida coletiva são respeitados e novas relações são estabelecidas, que a possibilidade de se ver como membro de um grupo cultural próprio e que deve ser respeitado se estabelece. O indivíduo não nasce

sabendo de seus valores culturais, pois a cultura não é um aspecto intrínseco que ele carrega, mas é fruto de posicionamentos e de formas que o ambiente social propicia para que esses valores venham a ser introjetados, servindo de base para o posicionamento confortável do indivíduo na sociedade. Tendo interiorizado essa forma de estar no mundo, que passa pelo respeito à língua de sinais, mas não apenas por ela, o indivíduo poderá saber de seu lugar na sociedade e se determinar como alguém capaz de estar no mundo e de mudar o que for preciso para ter seus direitos assegurados. Desde que se entende a cultura como valor coletivo, a escola tem esse papel: mostrar para o estudante que ele pode se constituir como membro de um grupo maior, que deve buscar seus direitos coletivos.

Dessa forma, são apresentados exercícios que têm como foco a cultura surda. Assim, será possível inserir a criança Surda na cultura de seus pares, bem como lhe mostrar que existe uma história na educação dos surdos, que existem outras escolas de crianças surdas, associações, etc.

Pode parecer precoce falar dessa questão num momento tão inicial de escolaridade devido à idade das crianças, mas devemos entender que a criança ouvinte estabelece seus valores culturais desde que nasce e que esses valores são transmitidos por meio da postura dos pais, dos professores e da própria escola e que são transmitidos pela linguagem. A escola para surdos será o lugar por excelência, nesse momento inicial, para transmitir esses valores, ainda que não de forma explícita, mas pela forma como lida com o respeito pelo modo de essas crianças estarem no mundo. Vê-se, portanto, que um aspecto tão simples como adaptar o ambiente para receber informações pela luz, em vez de estas serem recebidas pelo som, pode dar a elas a dimensão de respeito e possibilitar um comportamento adequado para o que está acontecendo naquele momento.

Se pensarmos numa classe inicial na escola, é importante observar que as crianças não saberão por si só que esse sinais luminosos se referem a pedidos de atenção, a avisos de alguém batendo na porta ou de que é hora do recreio (ou de voltar para a sala de aula). É papel do professor ensinar às crianças o significado desse códigos e os comportamentos esperados para cada um deles e, para isso, o educador irá lançar mão da linguagem. A linguagem servirá também para estabelecer, por exemplo, de quem será a vez de abrir a porta quando alguém desejar entrar, quem perguntará ao visitante o que deseja e de transmitir ao professor o que alguém veio ali fazer. Para isso, algumas regras sociais serão seguidas e isso servirá de aprendizagem para esses estudantes sobre formas de se comportar com estranhos ou com pessoas não tão familiares. Devemos pensar que várias formas de estar no mundo que são tão naturais nas crianças ouvintes foram aprendidas por elas em casa, mas que as crianças surdas não tiveram essa oportunidade, devendo ser papel do professor realizar esse ensino.

A FAMÍLIA

Pensarmos em tudo que uma criança Surda deixa de aprender em casa, por ser filha de pais ouvintes, leva à organização de ações que possam ajudar os pais a propiciar em casa situações de aprendizagem – não apenas para a aquisição da linguagem, mas também de comportamentos sociais que são transmitidos por meio da linguagem.

Mesmo conscientes de que essas são tarefas muito mais difíceis para os pais de crianças surdas do que os são para pais de crianças ouvintes, não se pode deixar de lado a importância que a família tem para o desenvolvimento integral da criança Surda. Queremos deixar claro que o papel da família, como o da escola, não se limita a questões relacionadas à aquisição ou à aprendizagem de uma primeira ou segunda língua, mas ao desenvolvimento social, cognitivo e psíquico da criança Surda. Na verdade, essa é uma afirmação que se encaixa tanto para crianças surdas como ouvintes. O lar e a escola têm papéis muito importantes na estruturação de qualquer criança, tanto do ponto de vista social e afetivo como do ponto de vista neurológico.

Como a escola, particularmente o professor, pode realizar esse trabalho junto às famílias? Pode-se imaginar que a maioria dos pais pouco sabe sobre a surdez, a Libras, os aparelhos auditivos, o de-

envolvimento de linguagem, aquisição de língua e de L1 e de L2. Se mesmo para os profissionais que estudam esses aspectos há tanto tempo existem dúvidas, o que dizer dos pais que ouvem uma ou outra informação esparsa e que, geralmente, não têm interlocutores que lhes respondam as angústias e as dúvidas que aparecem no dia a dia, no convívio com a criança. É aí que entra o professor, que poderá propiciar situações de interlocução com os pais, que poderá escutar suas demandas e tentar, na medida do possível, respondê-las.

Muitas vezes, esses pais têm dúvidas com relação à possibilidade de desenvolvimento de seus filhos. Não porque desejam duvidar, mas porque desconhecem as reais possibilidades de seus filhos. Além disso, muitos pais são bombardeados com informações contraditórias a respeito da importância da Libras para o desenvolvimento de seus filhos, do papel do Implante Coclear, da verdadeira utilidade dos aparelhos de amplificação sonora, de como as crianças podem (ou não) desenvolver a fala, etc. Eles também não sabem como o filho irá aprender a ler e a escrever, e como poderiam ajudá-lo em casa.

Antes mesmo de falar sobre a ajuda para as tarefas que envolvem a leitura e a escrita, deve-se conscientizar os pais de seu papel no desenvolvimento de linguagem de seus filhos. Desde que as crianças surdas estão adquirindo a Libras na escola, será papel dos pais ajudarem seus filhos nessa aquisição em casa. Mas para isso, os pais também precisam aprender Libras. No entanto, não basta o professor orientar onde eles poderão fazer o curso ou providenciar um curso dentro da escola. É necessário, como foi dito acima, que eles possam contar com um espaço para poderem levar as suas dúvidas, angústias e desejos. A apropriação de qualquer assunto é melhor realizada quando há motivação para fazê-lo. E a motivação passa pela compreensão do que significa essa aprendizagem para o desenvolvimento de seus filhos. Esse será o papel do professor nesse momento em que a criança inicia o seu processo educacional formal. Apenas após os pais saberem o que é a Libras, para que serve, o que a escola estará propondo para seus filhos por meio do uso da Língua de Sinais é que se poderá propor que eles sejam parceiros da escola nas atividades a serem desenvolvidas em casa com seus filhos.

É importante também que atividades de dramatização, festas, etc., sejam partilhadas pelos familiares, que poderão, assim, presenciar o progresso de seus filhos, compreender o papel da língua e da linguagem em seu desenvolvimento e entender que eles muito podem fazer para ajudar nesse processo.

Nessas atividades na escola, é importante propiciar também que os pais tenham contato com surdos de diferentes idades para poderem compreender como seus filhos serão quando adultos. Na verdade, esse é um papel muito importante da escola para as próprias crianças surdas, que, muitas vezes, por serem filhas de pais ouvintes, nunca viram outros surdos mais velhos. Estar em contato com outros significativos de diferentes idades e com distintos backgrounds é que possibilita à criança e à sua família a construção de hipóteses de vir a ser. Saber que uma pessoa surda pode ter um papel profissional de destaque no contexto escolar é um grande incentivo para que os pais e os estudantes surdos possam se ver como pessoas que podem sonhar em vir a ser.

Ao falarmos na questão de possibilitarmos, no ambiente escolar e no trabalho com os pais, a construção de um ambiente linguístico rico, no qual a criança Surda possa se constituir como sujeito de si mesma, chamamos a atenção para que todos aqueles envolvidos nesse trabalho cumpram uma exigência muito importante: ter altas expectativas com relação ao estudante surdo na escola, devendo transmitir essa alta expectativa aos pais para que eles possam reproduzi-la em casa. Para isso, não existem tarefas específicas, nem jogos, mas uma construção interna com relação ao que cada um pensa sobre o seu aluno surdo.

Quando os pais ajudam seus filhos nas lições de casa, e existem muitas aqui descritas que deverão ser realizadas em casa, eles estão trabalhando na constituição da linguagem de seus filhos. Isso não deve ser visto como uma obrigação enfadonha e difícil de ser realizada, mas como algo a ser compartilhado entre pais e filhos. Realizando essas atividades, os pais poderão mudar o que pensam de seus filhos, percebendo-os como capazes.

O PROFESSOR

Muitos profissionais, por já terem vivido situações de frustração frente ao trabalho educacional com a criança ou com o adolescente surdo, os consideram, muitas vezes, de uma forma não intencional, incapazes de muitas coisas, principalmente do desenvolvimento de linguagem e de habilidades de letramento semelhantes às das ouvintes. É importante que esses pré-conceitos sejam substituídos por outros que percebem o surdo como capaz, desde que lhe sejam dadas condições de desenvolvimento. É isso que trazemos neste livro e nos outros que se seguirão: a organização de atividades que possibilitarão que o professor dê condições de constituição de linguagem e de aquisição de língua pelo estudante surdo. Mas, repetimos: se os exercícios propostos, se as atividades linguísticas aqui descritas forem vistas pelo professor como algo inatingível pelo seu aluno, isso prejudicará o desenvolvimento das atividades e do aluno.

Desejamos repetir que tudo que aqui é proposto é apenas parte do que deve ser realizado na sala de aula. A linguagem está em constante construção nas atividades dialógicas que se estabelecem no contato entre interlocutores. Mas, para existir contato real, eu tenho que considerar meu interlocutor como capaz de me compreender e de me responder. Esperamos que o professor, baseado no que aqui é exposto, possa criar as suas próprias situações de trabalho, registrando-as para compartilhar com seus pares que serão beneficiados com o que for assim construído.

O professor deve acreditar no processo que cada criança percorre, acreditando na sua habilidade em aprender uma língua. Precisa-se sempre ter em mente que as crianças conseguem vencer os obstáculos que lhes são colocados à frente quando estão prontas para isso. Como o professor poderá saber se a criança está pronta? Quando ela mostrar interesse em saber ou em resolver um problema ou uma questão que lhe é colocada pelo professor ou pelos colegas. Enquanto isso não acontecer, é papel do professor incentivá-la e mostrar satisfação quando ela se empenha e resolve uma situação problema.

Vamos retomar alguns pontos que são de extrema importância para que uma proposta bilíngue para surdos seja efetiva:

- A Língua de Sinais não é ensinada, mas adquirida. Para que essa aquisição se dê de forma natural e prazerosa, o professor deve se preocupar em se comunicar com o aluno de forma fluida e interessada.
- Perguntar, apenas por perguntar, sem se interessar na resposta que vai ser dada, corta o vínculo comunicativo, não possibilitando um desenvolvimento de linguagem completo. Isso é válido tanto para as situações e brincadeiras propostas neste livro como para aquelas situações informais que estão presentes em todos os momentos na sala de aula.
- Para que um bom desenvolvimento de linguagem aconteça, é necessário que não apenas a criança responda ou fale alguma coisa, mas que ela “aprenda a olhar” e mantenha esse olhar sempre. Aprender a olhar significa que a professora vai contar coisas para os alunos e estará atenta às suas respostas que podem estar presentes apenas na forma pela qual a criança reage ao relato (com atenção, com olhar perdido, etc.).
- A criança é naturalmente curiosa e o professor deve lançar mão dessa característica infantil para fazer com que ela possa se interessar pelas situações comunicativas propostas em sala de aula. O que deve ser trabalhado sempre deve estar associado ao que ela deseja aprender. Deixe que a curiosidade natural a incentive a querer saber e aprender.
- É importante salientar que pode existir uma variação muito grande entre as crianças que iniciam a sua trajetória escolar. Algumas podem já dominar a Libras, outras podem saber alguns poucos sinais e ainda outras não a conhecerem de maneira alguma. Essa diversidade deve ser respeitada, pois todos adquirirão Libras no seu próprio ritmo. Não subestime uma criança por ela não saber nada de Libras. Já foi falado anteriormente que a língua não é algo que está pronto na criança, seja

ela surda ou ouvinte. Ela é adquirida nas relações sociais. Será no espaço educacional que a Libras poderá ser adquirida por ser partilhada. Também não superestime aquelas que aparentemente já sabem Libras, elas podem saber se comunicar, nomear, mas podem existir aspectos da língua que deverão ser ampliados, tanto no que se refere à gramática quanto ao discurso. Todas as crianças podem se beneficiar das atividades aqui propostas.

- A criança precisa aprender a ter confiança em suas habilidades. Pode ser que as crianças surdas que iniciam o seu processo educacional tenham passado por situações de frustração por não serem compreendidas ou por não compreenderem o que acontecia à sua volta. Essas vivências podem levar ao desenvolvimento de uma autoestima rebaixada, que pode cercear a sua capacidade de aprendizagem de situações educacionais, ainda que altamente motivadoras. É papel do professor incentiva-las, celebrando as suas conquistas e lhes mostrando o quanto são capazes.
- Sempre que possível, explique a diferença entre a Libras e o português, não do ponto de vista da gramática, mas apenas como uma constatação. Pode-se apontar quando uma e outra língua é usada, quem usa cada uma delas, qual é a encontrada na escrita. Isso servirá de base para a análise linguística que será feita posteriormente e que veremos a partir do terceiro ano.

Todos os assuntos abordados neste livro como sugestões de trabalho buscaram ser do interesse das crianças, seja pela faixa etária ou pela possibilidade de fazer parte da sua vida. É importante que assuntos trazidos pelas crianças, mesmo que não estejam na pauta de planejamento daquele dia, possam ser abordadas e expandidas. Por exemplo: se o assunto do momento é futebol, em razão da Copa do Mundo ou de algum campeonato importante e os alunos trazem perguntas relacionadas a esse assunto, ele deve ser explorado e deve ser dada atenção a essa demanda. O planejamento é importante, norteia as atividades e situa o professor no seu fazer, mas não deve impedir a espontaneidade quando o assunto é língua e linguagem.

O professor, na sala de aula, tem inúmeras possibilidades de fazer com que a criança aprenda de uma forma informal, levando-a a se socializar. Isso é particularmente importante para promover a autonomia do indivíduo. Sempre que surgir uma indagação – e sabemos que perguntas são sempre bem-vindas –, o professor deve verificar se não há uma forma da criança conseguir a resposta por ela mesma. Pode ser procurando num livro ou perguntando para um colega. O professor pode até mesmo sugerir que ela busque a resposta na hora do recreio, com os colegas mais velhos ou com outro professor. Claro que, no começo, essas situações devem ser lidadas dentro da sala de aula, mas gradativamente deverá incentivar o seu aluno a buscar e a compartilhar a resposta com todos na sala.

Ainda com respeito à gramática da Libras, já afirmamos que ela não é objeto de estudo ou de análise neste momento, mas ela deve estar presente na mente do professor e usada na sua riqueza gramatical.

O professor deve sempre se lembrar que a competência em Libras é que determinará a base para a aprendizagem do português escrito. Para que tenha êxito em seu trabalho de letramento, ele deve ter claro que para a criança adquirir a língua escrita ela deverá ter domínio da língua de sinais. Além disso, para que as duas línguas sejam valorizadas e tenham o papel que de direito devem ter na vida das crianças, ambas devem ter o mesmo status. Uma não pode se destacar em relação à outra como uma língua de maior importância.

O professor deve compreender que os acertos e erros que a criança comete, e o fato deles ocorrerem mostra um processo completamente normal, são indicativos da fase em que a criança está no seu desenvolvimento de linguagem. É claro que é muito mais fácil detectar esses “erros” na língua que o professor domina mais (português, para os professores ouvintes). Por exemplo, quando a criança ouvinte fala: “Eu *fazi* um desenho para você”, os falantes nativos de português compreendem o erro e repetem a forma correta sem corrigi-la, mas contextualizando o mesmo verbo em outra situação: “Ah, eu também fiz, mas é diferente do seu.” Essa regra também serve para a Libras. Quando a criança usa

uma direcionalidade equivocada para um verbo, como “AJUDAR”, por exemplo, o professor pode repetir o que ela quis dizer usando a direcionalidade adequada. Isso mostra que a criança está em processo de aquisição daquele traço linguístico, mas que ainda não interiorizou todas as regras que regem o uso dessa forma de uso da língua. O professor pode, então, possibilitar o uso de outros verbos direcionais, com diferentes interlocutores para que o processo de aquisição seja facilitado. Um aspecto importante a ser considerado é que erros consistentes demonstram falta de conhecimento de uma parte do sistema da língua, enquanto que erros inconsistentes demonstram um controle insuficiente do que foi aprendido. A análise dos tipos de erros demanda estratégias diferentes. A falta de conhecimento da maioria dos estudantes deve levar o professor a retomar os exercícios propostos, ainda que de forma diferente mas com o mesmo objetivo. O controle insuficiente demanda que aspectos específicos sejam retomados e pedidos a eles.

Para que todo o trabalho possa acontecer de forma coesa e com sucesso, é necessário que as atitudes do professor em direção aos estudantes sejam sempre positivas. Os “erros” fazem parte da aprendizagem e devem servir de indicadores de formas de trabalho e não de falhas do aluno ou do professor. Para que um desenvolvimento de linguagem seja bem-sucedido é necessário que a criança tenha a oportunidade de variada interação social e cultural: diferentes interlocutores em diferentes situações. O professor deve procurar todos os recursos disponíveis na escola para que isso venha a ocorrer: alunos mais velhos que possam ir à sala de aula para trocar experiências ou para contar histórias, outros professores convidados para uma comemoração de aniversário, etc. Apesar de trazermos inúmeras sugestões de atividades, o professor deve lembrar que ele é autônomo para decidir o que é melhor para a sua classe: quantas vezes uma atividade deve ser repetida, quem deve ser o interlocutor principal, qual criança deve ser mais incentivada, etc. Nunca se deve esquecer que quando se fala de desenvolvimento de linguagem cada criança reage de uma forma. O processo de aquisição é único para cada criança, como cada criança tem o seu funcionamento de forma única e isso deve ser respeitado.

ALUNOS SURDOS COM MÚLTIPLAS DEFICIÊNCIAS

É importante colocarmos uma observação com relação às crianças com outros comprometimentos. Cada vez mais essas crianças passam a frequentar a escola para surdos. Esse é um dado muito positivo, já que até pouco tempo elas ficavam segregadas em casa sem possibilidade de nenhum trabalho educacional. Por outro lado, essas crianças impõem um desafio para o professor. O que deve estar em foco é que essas crianças necessitam também de Libras como primeira língua, mas que seu desenvolvimento pode ocorrer de forma diferente das crianças surdas sem outros comprometimentos. O professor deverá ficar atento às formas especiais que essas crianças necessitarão para realizar seu processo de aquisição de linguagem, ao mesmo tempo em que deverá trabalhar com o grupo classe no sentido de fazer todos os estudantes compreenderem as necessidades especiais diferentes desses alunos. Com crianças com necessidades especiais com as quais o professor não souber lidar, há a necessidade de buscar ajuda específica para que o trabalho possa ser realizado da melhor maneira possível.

Essas crianças representam um desafio ainda maior, mas elas, como as outras crianças, têm enorme necessidade de contato e de comunicação e isso lhes deve ser propiciado. Além disso, o professor deve levar em conta o tempo que essas crianças precisam para construir o conhecimento e não se angustiarem com esse tempo mais demorado e com a necessidade de retomar mais vezes às atividades programadas. Os outros alunos podem ser de grande ajuda, mostrando para essas crianças aspectos por elas não percebidos, sem que haja a necessidade de uma correção.

Gostaríamos de retomar um aspecto muito importante com relação à aquisição da primeira língua

em geral: essa experiência está ligada para qualquer criança às suas próprias experiências de vida. Essas experiências devem ser aproveitadas para que a aquisição ocorra da forma mais completa possível.

Por essa razão, é importante observar que, nesse primeiro momento, deve-se dar maior ênfase às experiências vivenciadas em situações concretas e pertencentes ao universo da própria criança. Espera-se, nesse primeiro momento, que a criança possa se referir a situações e acontecimentos próximos a ela e que lhe seja mais fácil analisar coisas que estejam presentes fisicamente. O professor deve ter isso em mente e fazer com que as situações se tornem mais práticas na medida do possível, principalmente quando perceber as dificuldades que as crianças venham demonstrar no seu processo de aquisição de linguagem.

Para finalizar, vamos retomar algumas estratégias que podem ajudar o trabalho do professor e facilitar a aquisição de linguagem das crianças:

- É muito importante manter a atenção visual da criança.
- No início do processo, dê preferência a livros que tenham desenhos coloridos e contem histórias relacionadas às experiências delas.
- Se a criança não conseguir manter a atenção para situações de linguagem mais amplas, tente sinalizar dentro do seu foco de atenção.
- Na contação de histórias, incorpore o livro como parte da língua de sinais. Para isso, use e abuse das figuras e do que elas transmitem, e faça sinais de amplitude menor perto do livro – ficando atento para a direção do olhar da criança.
- Se a atenção da criança for muito pequena, sinalize no corpo da criança.
- Quando uma história é contada, pode-se medir o interesse das crianças pelo silêncio e pela atenção que elas prestam na história. Quanto maior o silêncio e a atenção, maior o envolvimento delas com o que está sendo contado. Mude a estratégia se elas não demonstrarem interesse.
- Repetir as histórias contadas é muito útil para o desenvolvimento de estratégias como previsão e antecipação e as crianças adoram que a mesma história seja contada repetidas vezes. Além disso, a compreensão da história se torna mais completa a cada vez que uma história é lida novamente.
- Use a seguinte estratégia: na primeira vez em que a história for contada, o foco deve ser nas ideias principais e nos conceitos básicos da mesma. As descrições detalhadas devem ficar para as outras vezes em que a história é novamente contada.
- Fique o mais próximo possível da criança, para tocá-la quando necessário, obtendo assim a sua atenção.
- A expressão facial faz parte da língua de sinais: use-a de forma significativa.
- É importante que o ambiente na sala de aula tenha um clima positivo e que errar não seja um problema. As crianças devem se sentir confortáveis para participar e arriscar respostas e ações.
- Quando o professor sentir que as crianças não estão compreendendo a atividade, ele deve fornecer informação adicional e pistas contextuais.
- As perguntas dirigidas às crianças devem ser contextualizadas e devem exigir a sua participação ativa e raciocínio. O professor deve demonstrar interesse genuíno para as respostas dadas.
- É papel do professor servir de mediador para a compreensão de todas as atividades propostas. Para isso, ele deve estar atento à expressão facial e as respostas das crianças.
- Sempre que possível, o professor deve relacionar as atividades propostas às experiências das próprias crianças.

BIBLIOGRAFIA

BAGNO, M.; STUBBS, M.; GAGNÉ, G. **Língua materna – letramento, variação e ensino**. São Paulo. Parábola Editorial: 2002.

DAVIES, S.N. **Educating deaf children bilingually**. Washington, DC. Gallaudet Press: 1995.

ERTING, L.; JUDY, P. **Becoming bilingual: facilitating english literacy development – using ASL in preschool**. Washington, DC. Gallaudet University Press: 1999.

LEWIS, W. (Editor). **Bilingual teaching of deaf children in Denmark – description of a project 1982-1992**. Denmark. Doveskolernes Materialcenter: 1995.

LODI, A.C.B.; HARRISON, K.M.P.; CAMPOS, S.R.L.; TESKE, O. (ORG.). **Letramento e minorias**. Porto Alegre. Editora Mediação: 2002.

LODI, A.C.B.; HARRISON, K.M.P.; CAMPOS, S.R.L. (ORG.). **Leitura e escrita no contexto da diversidade**. Porto Alegre. Editora Mediação: 2004.

LODI, A.C.B.; LACERDA, C.B.F. (ORG.). **Uma escola, duas línguas: letramento em língua portuguesa e língua de sinais**. Porto Alegre. Editora Mediação: 2010.

MARTIN, D.S.; MOORES, F.M. (Editors). **Deaf learners – developments in curriculum and instruction**. Washington, DC. Gallaudet University Press: 2006.

MOURA, M.C. **O surdo – caminhos para uma nova identidade**. Rio de Janeiro. Revinter Editora: 2000.

MOURA, M.C.; VERGAMINI, S.A.A.; CAMPOS, S.R.L. (ORG.). **Educação para surdos: práticas e perspectivas**. São Paulo. Editora Santos: 2008.

PEREIRA, M.C.C.; NAKASATO, R. **Narrativas infantis em língua brasileira de sinais**. Letras de Hoje. Porto Alegre, v. 39, n° 3, 2004, 273-284.

QUADROS, R.M.; KARNOPP, L.B. **Língua de sinais brasileira – estudos linguísticos**. Porto Alegre. Artmed Editora: 2004.

ROJO, R. **Letramentos múltiplos, escola e inclusão social**. São Paulo. Parábola Editorial: 2009.

SÃO PAULO (SP). Secretaria Municipal de Educação. Diretoria de Orientação Técnica. **Orientações curriculares e proposição de expectativas de aprendizagem para educação infantil e ensino fundamental: Libras** / Secretaria Municipal de Educação – São Paulo: SME / DOT: 2008.

VERGAMINI, S.A.A. **Mãos fazendo história**. Rio de Janeiro. Editora Arara Azul: 2003.

YGOTSKY, L.S. **Pensamento e linguagem**. Lisboa. Antídoto: 1979.

WILCOX, S.; WILCOX, P.P. **Aprender a ver**. Rio de Janeiro. Editora Arara Azul: 2005.

INTRODUÇÃO AO QUINTO ANO

O quinto ano representa um marco na vida escolar de todo aluno. É o final do Ensino Fundamental I. Os alunos irão para um nível mais adiantado de ensino e devem ser preparados para isso. O quinto ano deve possibilitar aos alunos maior autonomia em seus estudos e, é claro, continuar a promover o desenvolvimento linguístico que vai se sofisticando cada vez mais. Como poderemos ver adiante, aspectos específicos relacionados à gramática da Libras serão abordados e servirão de base para a análise mais aprofundada que acontecerá mais tarde.

Da mesma forma como no quarto ano, as estruturas linguísticas, a ampliação do vocabulário e o uso das diferentes linguagens constitutivas da língua estarão presentes. Há necessidade de se continuar o trabalho que mostra as diversas formas de expressão na língua, de acordo com as funções que estão sendo exercidas e pelos interlocutores com quem os alunos se comunicam.

As atividades discursivas devem estar sempre presentes, como o estiveram até aqui, sempre pensando na ampliação dos gêneros. Devemos pensar sempre o gênero discursivo como atividade social que, dessa forma, só se expande e se constitui por meio de usos que lhes deem corpo e sentido no grupo em que é empregado. Este livro traz ideias de como ampliar o discurso de seu aluno sempre em atividades significativas, mas o professor deve estar consciente de que esses momentos estão presentes sempre, pois a sala de aula é o local por excelência em que se conversa, se discute e se amplia o universo de conhecimento e de linguagem do aluno, em especial do aluno Surdo. Queremos chamar a atenção novamente aqui para o fato de que o aluno Surdo fica alijado de situações de comunicação corriqueiras para os ouvintes, que além de fornecer informações sobre o mundo e a vivência diária possibilitam aos indivíduos ampliar suas formas de interação e de comunicação com o outro. É papel da escola e do professor viabilizar sempre que possível essa troca de informações e fazer com que o aluno possa ter experiência com diferentes formas de uso da linguagem, respeitando diferentes interlocutores e formas discursivas. O papel social da escola deve estar sempre presente na mente do professor.

Além disso, como norma, o professor deverá estar sempre atento ao desenvolvimento linguístico de seu aluno e, se for o caso, ele deverá retomar aspectos que não foram suficientemente desenvolvidos. No caso de alunos com atraso significativo de desenvolvimento de linguagem, o professor deverá contar com assessoria especializada que possa orientá-lo para ajudar no desenvolvimento de linguagem daquele aluno especificamente ou para encaminhamento a um especialista, no caso um fonoaudiólogo que saiba trabalhar em Libras com indivíduos Surdos com atraso de desenvolvimento de linguagem ou com outros comprometimentos.

Da mesma forma como sugerimos anteriormente, consideramos muito importante que os alunos de diferentes séries escolares possam se encontrar para trocas de informações no início da aula. No quinto ano espera-se que eles tenham mais informações e possam ser responsáveis, cada vez mais, pela troca de conhecimentos no grupo. O respeito pelo outro, seja na forma de perguntar ou no conteúdo das indagações é algo a ser trabalhado pelo professor, que deve trazer ao grupo a necessidade de se respeitar as diferenças de idade e de interesse. Aspectos específicos da linguagem podem ser expandidos nesses encontros, permitindo que estruturas mais complexas e mais diversificadas estejam presentes no diálogo estabelecido pelo grupo. Novamente deve-se ter em mente que a coerência textual deve ser foco de atenção do professor. O aluno deve ser levado a ter clareza no que relata ou questiona e o professor pode mostrar que aquilo que foi dito não está claro por meio de perguntas elucidativas que clareiem a mensagem, como: “De quem você está falando?”; “Quando isso aconteceu: antes ou depois do incidente?”; “Quem estava presente?”; etc.

Muitas vezes, pode ser necessária a atuação do professor no sentido de fazer com que um dos alunos tenha que esperar o outro completar a sua locução para falar, mostrando que as interrupções levam à não compreensão do que o outro pretendia explicar ou perguntar.

Deve-se ter em mente que os jogos comunicativos, assim como as suas regras, são normalmente modelados pela família em situações informais, quando a criança aprende que não pode interromper o outro, deve esperar a sua vez de falar, a forma pela qual responde não é adequada, que algo não pode ser dito naquele contexto, etc. Para o Surdo, isso normalmente não acontece no ambiente doméstico, como vimos anteriormente na Introdução Geral, em razão do pouco domínio de Libras pela família. O professor, repetimos, deve assumir esse papel, agora no quinto ano se voltando mais para as questões relacionadas às regras do que pode e não pode ser dito e a forma pela qual pode ser dito. A ampliação do universo linguístico, tanto ao nível semântico como gramatical, deve continuar a ser motivo de atuação do professor, mas sempre de forma significativa e voltada para situações reais de comunicação. Todo e qualquer momento é apropriado para que o professor possa intervir para modelar e/ou ampliar os aspectos citados. Ainda que existam momentos em que o professor pode realizar atividades específicas para isso, como aquelas contidas neste livro, ele deve estar atento a todas as possibilidades de atuação para atingir esses objetivos.

Todas as questões que foram foco no quarto ano devem retomar no quinto ano, sempre buscando-se sofisticar o discurso. Os desafios, presentes anteriormente, devem estar ainda mais presentes agora. O aluno deve ser capaz de usar cada vez mais a linguagem de forma criativa para relatar, discutir, convencer, arguir ou discordar usando elementos linguísticos que carreguem os significados da mensagem. Lembremos que isso só pode acontecer se o professor mostrar como se faz isso, não apenas de forma artificial, em jogos programados, mas de maneira real no seu próprio discurso. Sempre que aparecer a oportunidade, o professor deve, ele mesmo, usar os gêneros descritos em situações que estejam relacionadas às atividades desenvolvidas em sala de aula. Por exemplo: se os alunos desejam algo que não é permitido pelas normas escolares, como ficar mais tempo no recreio, o professor deve usar argumentos embasados em fatos que necessitam ser explanados, mas possibilitando que os alunos possam, eles também, retrucar e usar seus próprios argumentos. Nessa ocasião, o professor pode mostrar para os alunos, por exemplo, que um argumento está sendo usado de forma repetitiva e que eles não estão percebendo que o educador já respondeu àquela intervenção feita. Quando os alunos usarem um bom argumento, demonstrar que aquela foi uma boa resposta e que será levada em consideração.

Com relação aos aspectos temporais, aqueles que dizem respeito a antes, depois, há pouco ou há muito tempo, etc, há necessidade que eles continuem presentes no discurso diário do professor e que estejam relacionados à outras disciplinas, como Literatura e História, por exemplo. Este livro lida com as questões específicas relacionadas a Libras, mas não podemos esquecer que a Língua Brasileira de Sinais está presente em todas as situações da sala de aula.

O uso da linguagem de forma significativa faz com que aspectos como a memória e a estocagem de informações se dê de forma natural, mas para que isso aconteça é necessário que as informações sejam transmitidas em maior quantidade e não fragmentada. Por essa razão, quando o trabalho de contação de histórias se inicia elas são curtas e relacionadas a figuras que explicitam o que está sendo contado, muitas vezes até mesmo antecipando os eventos. Pouco a pouco as histórias vão se tornando mais complexas e tendo menos informação visual porque se entende que o aluno é capaz de guardar um número maior de informações e fazer melhores associações. Isso se dá em razão de que a criança desenvolve essa capacidade porque está sendo estimulada a fazê-lo. Esse desenvolvimento não pode se dar por meio de estimulações ou treinos artificiais, mas por meio de situações contextualizadas e plenas de significado que, quando bem exploradas pelo professor, levam a uma possibilidade de real expansão de capacidade de armazenagem e de recuperação de informações.

Mas, pode-se perguntar: como o professor pode fazer isso já com alunos de quinto ano? Repetimos que essa ação não é um ato isolado em uma atividade específica, mas deve estar sempre presente no discurso do professor que vai ampliando esse universo linguístico gradativamente, como vimos nos livros dos outros anos. Com os alunos do quinto ano, as informações, mais do que nunca, devem estar relacionadas às notícias do cotidiano, desde o universo escolar (feriados; datas comemorativas nacio-

nais, locais ou da própria classe; fatos importantes relacionados à escola ou a pessoas que dela fazem parte, etc.) até o universo nacional e internacional. Com relação às notícias do mundo, uma forma interessante de fazer com que os alunos possam passar a se interessar pelo que acontece em outros lugares do mundo pode ser a de trazer notícias ou novidades de outros países, mas relacionadas ao Surdo. Vocês irão encontrar muitas ideias para esse tipo de atividade nesse livro. Os alunos podem realizar uma atividade que esteja ligada a notícias de outro lugar (no Brasil ou fora) e depois se encarregarem de transmiti-la aos colegas de outras séries nos encontros entre classes. Para isso ele vai precisar usar uma série de estratégias: ver a notícia entendê-la, resumi-la e transmiti-la de forma interessante. Afinal, cativar a plateia é outra habilidade a ser desenvolvida em seus alunos. Algumas atividades podem ser relacionadas à outras disciplinas, como dissemos acima, e os alunos poderão escrever a respeito do que viram ou souberam pelos colegas.

Os alunos também devem desenvolver sua habilidade de guardar e transmitir informações vendo vídeos em grupos de dois ou três alunos e depois os relatando para os outros grupos. O professor poderá intervir num momento inicial, tornando o relato mais claro ou dando dicas de como torná-lo mais interessante para os colegas.

Essas atividades que ajudam no desenvolvimento e uso da memória serão muito úteis para a estocagem de informações acadêmicas, que passam a ser cada vez mais necessárias nos estudos dos alunos a partir do quinto ano.

Também temos que lembrar que os aspectos relacionados ao espaço podem ser naturalmente ampliados quando se trabalha com informações vindas de outros países. O aluno poderá aprender sobre assuntos que acontecem em lugares distantes e o espaço passa a ter uma nova perspectiva, não mais ligado ao espaço imediato e sim a um espaço imaginário. Os aspectos espaciais devem ser explorados relacionando-os com a gramática da Libras, que passa a ser vista de forma mais sistemática a partir do quinto ano, como vimos.

A causalidade continua presente em todas as atividades e deve ser usada de forma criativa, possibilitando a criação de hipóteses e explorando-se sempre as questões relacionadas ao imaginário que estão presentes na mente dos alunos e que precisam de uma direção para ser usadas de forma construtiva.

A pertinência ou não de determinado assunto ou de detalhes na conversa deve ser motivo de atenção constante do professor, que deve apontar de forma amigável, sem cortar o fluxo de conversa de seus alunos, que certos detalhes ou que o que o aluno deseja falar naquele momento não faz parte do que está sendo construído no mecanismo de conversa. O exercício de se expressar mantendo a pertinência ao assunto poderá ajudar o aluno nas questões acadêmicas específicas que ele realiza no seu percurso escolar.

Outros aspectos gramaticais da Libras deverão começar a ser vistos de maneira mais formal no quinto ano. Mais do que estudados, eles deverão ser reconhecidos no uso que os alunos fazem deles, procurando-se estabelecer com os próprios estudantes como esses aspectos são utilizados e a que se referem, procurando-se, nas aulas de português, fazer uma relação entre eles e este idioma. A intenção não é nomear gramaticalmente os elementos estudados, mas iniciar o processo de reconhecimento de que a Libras é uma língua com aspectos gramaticais que diferem da língua portuguesa.

Não apenas os aspectos morfosintáticos deverão ser levados em consideração nessa análise da língua, mas também os aspectos semânticos. O professor deve auxiliar o aluno a perceber que muitas vezes um *Sinal* em Libras não se refere apenas a um vocábulo em português e que as palavras em português podem ser representadas de diferentes maneiras em Libras. A polissemia da língua (quando uma palavra pode ter mais de um significado), ainda que não explicitada no seu contexto teórico, deve começar a fazer parte do conhecimento dos alunos para que possa auxiliar o processo de leitura dos estudantes. Isso já deve estar acontecendo nas aulas de português, mas será no conteúdo específico de Libras que se possibilitará uma análise mais aprofundada desse aspecto.

As semelhanças e as diferenças entre as duas línguas, Libras e português, devem ser analisadas, repetimos, do ponto de vista de uso da língua e não como um exercício pelo qual se espera que os alunos decorem as diferenças e as semelhanças entre as línguas.

O professor deve realizar atividades que levem o aluno a localizar espacial e temporalmente fatos e personagens em relatos, histórias, dramatizações, etc. Obviamente esses aspectos já estão presentes nas atividades dos alunos desde o primeiro ano, mas nesse momento o professor deve chamar a atenção para a forma pela qual esses aspectos aparecem na língua de sinais, fazendo com que os alunos vivenciem essa forma de expressão da Libras. Como citamos anteriormente, esses aspectos devem ser comparados ao português nas aulas específicas, buscando-se as semelhanças e as diferenças entre as duas línguas na expressão de elementos espaciais e temporais.

Outro aspecto a ser trabalhado se relaciona ao uso adequado da concordância nominal de gênero e número em Libras. Você encontrará exercícios que levam os alunos a compreender como se dá esse aspecto gramatical em Libras, mas espera-se que eles já estejam usando essa concordância de forma correta, não em razão do ensino formal mas pela exposição e uso da língua na escola. Da mesma forma citada acima, a relação desse aspecto com o português deve ser feita considerando-se as diferentes formas em que acontecem nas duas línguas, o que pode ser visto na disciplina de português como segunda língua.

Espera-se também que os alunos usem adequadamente a concordância verbal em Libras, com verbos de direção em que a relação sujeito-objeto tem uma característica própria em Libras que deve ser marcada e novamente relacionadas com o português na disciplina específica de português como segunda língua. Enfatizamos o fato de que provavelmente o aluno já deva estar usando essa concordância desde que exposto a essa forma de uso de Libras em diferentes contextos e situações desde seu ingresso na escola. O trabalho deve estar relacionado à análise própria dos alunos e à sua reflexão sobre o uso da língua, desde que o ensino da gramática como elemento isolado não traz o conhecimento que a análise e pensamento crítico sobre a língua podem trazer. Claro que você encontrará exercícios voltados para esse aspecto da língua neste livro, mas lembre-se de estar atento às possíveis dificuldades que alguns alunos possam ter em usar e/ou pensar de forma analítica sobre como a língua é construída. Se isso ocorrer, propicie o uso adequado em situações de comunicação e peça aos alunos que já dominam esses aspectos da língua que ajudem e deem exemplos significativos do uso dos elementos estudados.

Os adjetivos estão presentes desde o começo da exposição dos alunos à Libras como em qualquer língua, ainda que não sejam nomeados como adjetivos ou conceituados enquanto classe de palavras. O objetivo até esse momento, quando nos referimos a aspectos específicos da gramática da Libras, não é levar os alunos a usar a terminologia que define esses elementos gramaticais, mas reconhecer as semelhanças e diferenças entre as duas línguas (Libras e língua portuguesa escrita - o que será feito na disciplina específica em que o professor deve relacionar os conteúdos estudados) e propiciar situações que levem ao uso intencional dos aspectos aqui citados. Com relação aos adjetivos deve-se expandir e possibilitar o uso de comparativos e superlativos dos adjetivos no ano escolar em curso. Os exercícios relatados neste livro servem como ideias e poderão ser ampliados e usados em muitas outras situações corriqueiras em sala de aula. Aproveite os relatos de situações trazidas pelos próprios alunos e amplie o uso desses elementos sempre que possível.

Nas situações discursivas, as relações de causa/efeito já devem estar presentes desde o primeiro ano, mas espera-se que elas sejam ampliadas e possam servir para a discussão e a compreensão de conteúdos tratados em outras áreas como História, Geografia, Ciências, etc. Os alunos devem ser capazes de estabelecer relações que não sejam apenas imediatas, mas que se refiram a eventos passados ou futuros e àqueles que estabeleçam relações ligadas a aspectos morais e éticos. O que é certo e errado e o que as ações podem desencadear no plano dos pensamentos e atitudes, estando relacionadas ao que fazemos ou no que atuamos, devem ser mostrados não pela ótica do estabelecimento de padrões morais tradicionais (isso pode versus isso não pode), mas pela ótica da reflexão da razão das normas que

devem ser seguidas na escola enquanto instituição, em casa e na sociedade como um todo. Colocamos algumas atividades relacionadas à reflexões sobre esse assunto, mas possibilitar a reflexão do aluno sobre as normas, as proibições e os comportamentos esperados deve ser uma constante nas atividades diárias do professor. Alunos críticos e atentos às suas ações e às consequências das mesmas em sua vida e na daqueles próximos a eles dão origem a cidadãos que serão respeitadores do ambiente do próximo, sabendo como reivindicar seus direitos.

É necessário que o aluno faça uso e compreenda hipóteses na sua construção linguística como forma de pensar sobre o mundo. Além disso, os conteúdos escolares exigirão cada vez mais que esse mecanismo seja utilizado para se chegar a conclusões em diversas disciplinas. Isso é verdadeiro para qualquer estudante, mas para o Surdo o estabelecimento de hipóteses tem ainda outra função. Em ambientes em que o Surdo não conta com usuários de Libras (e isso acontece em muitas situações da vida diária), ele deve lançar mão da leitura orofacial, isto é, ele deve tentar entender que está sendo falado pelo interlocutor. Não desejamos colocar na escola o papel de desenvolver a leitura orofacial. O que desejamos frisar é que jogos e exercícios que trabalhem a capacidade do aluno trabalhar com hipóteses podem ajudá-lo a compreender o que é falado oralmente. Nesse tipo de atividade linguística, o Surdo tem que usar muito de sua habilidade de gerar hipóteses para entender se aquilo que é falado é um assunto ou uma palavra e não outro tópico e outro referente pelas informações contextuais contidas na elocução. São hipóteses feitas mentalmente de forma muito rápida. Trabalhar com a elaboração de hipóteses em outras atividades pode ajudar o Surdo a usar melhor suas habilidades linguísticas orais e a compreender sutilezas da linguagem transmitidas pela expressão facial e corporal de seus interlocutores. Apresentamos sugestões de trabalho com hipóteses neste livro, mas o professor pode e deve aproveitar todas as situações possíveis para incentivar o aluno a usar suas capacidades de gerar hipóteses. Se o aluno faz ao professor uma pergunta ligada a uma situação em que a resposta pode ser deduzida pela situação, o educador deve responder a ele de forma a fazê-lo pensar nas respostas possíveis, evitando dar a resposta imediatamente, levando-o a fazer hipóteses.

Com relação ao discurso, queremos enfatizar que, da mesma forma que em anos anteriores, o aluno deve ser incentivado a relatar, perguntar, explicar situações e questões do seu próprio jeito sempre que possível. A cada ano, o aluno deve ser estimulado a ter mais e mais autonomia discursiva, que o professor irá modelar e expandir para que atinja os objetivos a que se destina: ser compreendido pelo educador e pelos colegas. Apesar desse aspecto estar sendo tratado há tanto tempo (para os alunos que iniciaram o processo educacional na escola bilíngue), pode ser que ainda existam estudantes para os quais o discurso ainda não esteja bem organizado e para os quais talvez seja necessário mais oportunidades de uso da linguagem em situações de contagem de histórias e de relato de fatos. Muitas vezes, em razão das dificuldades nessa organização, esses alunos se expressam menos e, em consequência, têm menos oportunidades de, pelo uso da língua, se organizar melhor ou receber ajuda para fazê-lo. Não deixe que isso aconteça, incentive seus alunos a usar a linguagem sempre, ainda que tenham dificuldade para organizar fatos. Retorno à questão básica do Surdo: é na escola que ele pode desenvolver sua linguagem e seu discurso, e é papel do professor possibilitar que ele tenha cada vez mais autonomia e capacidade de organizar o discurso com autoria própria.

As questões relativas à cultura Surda devem continuar presentes no 5º ano. O mais importante já é oferecido pelo próprio ambiente escolar: Libras circulando o tempo todo pela escola, possibilidade de encontros entre surdos de diferentes idades e histórias de vida e respeito pela forma de o Surdo estar no mundo, isto é, capturando as informações pela visão. Mas, o professor pode trazer aspectos outros da cultura Surda para a sala de aula: aqueles culturais e artísticos, assim como os de outros países. Trazemos neste livro algumas atividades que mostram para o Surdo como os Surdos de outros países se comunicam, mostrando a riqueza da língua de sinais de outras nações, os diferentes alfabetos digitais e as obras artísticas produzidas pelos Surdos ao redor do mundo. Mas, novamente, o professor deve estar atento ao que é mostrado na internet, principalmente em sites de filmes e que mostram atualidades e

novidades que acontecem sempre no mundo e que podem ser trazidas de diferentes formas por Surdos ou Associações de Surdos.

Além disso, este livro traz um pouco da história da Associação de Surdos em São Paulo, assim como da filial da FENEIS aqui instalada. A história de algumas EMEBS e de algumas escolas de Surdos também é mostrada em atividades que resgatam como era a educação e as mudanças que foram possíveis nos últimos cinquenta anos, ampliando o que já foi visto no quarto ano. Se a sua escola não estiver presente nessa compilação histórica, busque fotos ou filmes ou realize uma atividade em que os alunos irão buscar essa história e mostrá-la para todos que fazem parte da equipe escolar.

O hino interpretado em Libras deve ser apresentado formalmente no quinto ano, ainda que já deva estar presente nos outros anos por fazer parte de situações mais formais da escola. Várias formas de se interpretar o hino em Libras podem ser mostradas e todas devem ser discutidas, mostrando-se qual é a versão usada pela Prefeitura de São Paulo. Mostramos, neste livro, indicações de onde elas podem ser obtidas na Internet.

Agora uma questão importante que não fez parte do currículo de nenhuma escola para Surdos até o presente momento: a questão do implante coclear. Absolutamente não é papel da escola indicar ou não o implante coclear para seus alunos, já que essa é uma esfera que pertence à Medicina e não à Educação. Entretanto, os efeitos do implante coclear na vida do Surdo devem ser motivo de discussão com os alunos. Cada vez mais os pais são bombardeados com aconselhamento de realização de implante coclear em seus filhos e isso chega normalmente de forma muito deturpada ou fragmentada ao conhecimento dos Surdos. O professor deve, portanto, estar instrumentalizado para discutir o assunto com os seus alunos para que eles possam compreender a que se refere o implante coclear, as vantagens apregoadas pelos médicos, os riscos e as limitações. Obviamente, a escolha com relação ao implante coclear é das famílias, mas no quinto ano os alunos têm o direito de saber mais a respeito e de serem indagados do seu desejo ou não de realizar a cirurgia. Podemos dizer que todos os aspectos relacionados à fala e à audição do Surdo fazem parte de sua cultura e, assim, devem ser de seu conhecimento e motivo de conversas e discussão. Os próprios alunos poderão pesquisar a respeito e poderá se fazer um pequeno fórum de discussão entre eles, em que alguns defendem o implante coclear e outros se colocam contra o mesmo. Isso enriquecerá o conhecimento sobre o assunto e possibilitará o exercício de habilidades importantes no uso da língua como argumentação, coerência, causalidade, uso de hipóteses, etc.

Para não repetirmos o que já colocamos nos livros das outras séries, vamos apenas elencar aspectos importantes que não podem ser esquecidos:

- Forneça informações além daquelas esperadas para o espaço escolar sempre que possível e procure estabelecer relações causais significativas que demonstrem como e porque as coisas acontecem.
- É importante que o Surdo tenha um espaço para discutir o que a surdez tem de implicações para ele, ou melhor, o que a surdez o impede ou não de fazer e as formas de superar esses impedimentos.
- Trazer sempre à tona os assuntos ligados aos direitos e aos deveres e a necessidade de se batalhar para que os direitos sejam respeitados, mas que para isso aconteça é necessário agir com respeito ao outro também.
- Os sentimentos devem sempre ser pauta de aula e o professor deve estar atento aos sentimentos que estão presentes na sala de aula, não permitindo que eles apareçam como explosões não esperadas, mas fazendo com que os alunos possam refletir sobre os sentimentos, nomeá-los e externá-los de forma que possam ser conhecidos, mas sem agredir o outro.
- O professor deve deixar claro quais são as responsabilidades dos alunos e quais as normas que devem ser seguidas. Esse preparo para o mundo exterior é importante e a escola bilíngue é o local por excelência onde ele pode se dar.
- O gênero de teatro deve continuar a ser explorado como forma de se expressar sentimentos e situações de conflitos, assim como para fazer com que os alunos se apropriem de textos mais complexos que lidam com os sentimentos de todo ser humano.

- Lembre-se: a linguagem só pode ser adquirida se for usada em situações significativas e agradáveis.
- A atmosfera na sala de aula sempre tem que ser positiva e respeitosa com todos os alunos, não importa a proficiência linguística nem as habilidades que eles tenham (ou não tenham).
- A ação comunicativa deve ser agradável para ambas as partes: alunos e professores. Todos devem ter a oportunidade de usufruir das situações e o professor deve aproveitar toda e qualquer situação para mostrar algo novo ou fazer o aluno perceber algo inusitado.
- O aluno deve ser levado gradativamente a se tornar mais e mais independente, buscando respostas fora de sala de aula e trazendo o que descobriu para todos. Esse tipo de movimento reforça a autoestima e o desejo de aprender.

Bom trabalho!

APRESENTAÇÕES

UNIDADE

1

ATIVIDADE 1

Apresentação dos alunos e do professor

Objetivos

- Integrar o grupo.
- Divulgar sinais e nomes dos alunos.
- Propor expectativas e encaminhamentos para o ano letivo.
- Utilizar o registro como fonte de informações.
- Estabelecer o diálogo com o grupo.
- Perceber e respeitar os diferentes turnos na comunicação (momentos de entrada no discurso).
- Descrever pessoas, objetos e espaços físicos.
- Expressar sentimentos.

Encaminhamento

Inicie as atividades com a apresentação dos alunos. Peça para os alunos se identificarem apresentando o sinal e digitando o próprio nome.

Em duplas, solicite que um aluno entreviste um colega seguindo o seguinte roteiro:

- Nome.
- Dia e mês do aniversário.
- Uma lembrança das férias.
- O que ele espera aprender no quinto ano.
- Um sentimento que expresse o início das atividades.
- Um medo em relação ao ano.

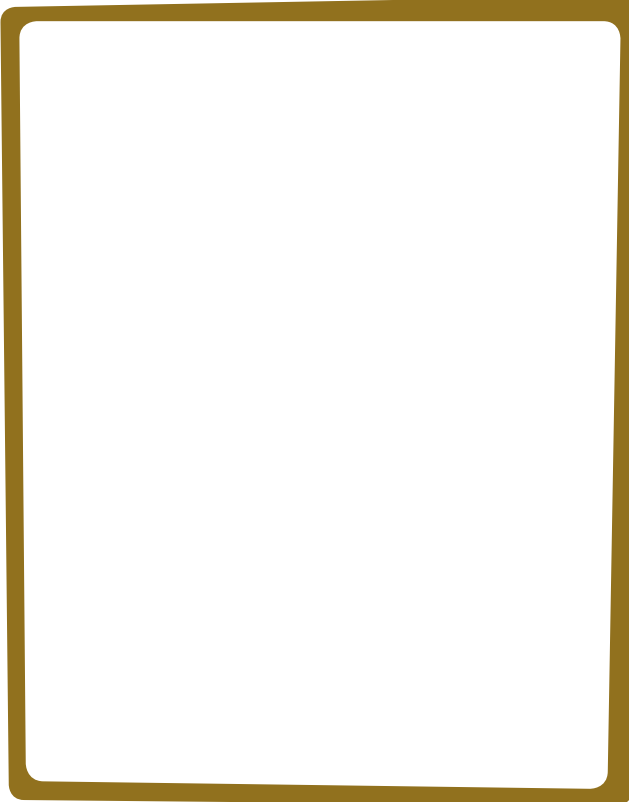
O aluno A entrevista o B e registra as informações no livro do aluno.

Prossiga a atividade alternando os componentes da dupla.

Socialize as informações no formato de notícia televisiva: os alunos A e B assumem posição de destaque na sala de aula,

ATIVIDADE 1 Apresentação dos alunos e do professor

Registre os dados do seu colega que você levantou durante a entrevista.



12

◀ CAPERNOS DE APOIO E APRENDIZAGEM • SMESP ▶

posicionando-se à frente do grupo.

Incentive os alunos a utilizarem seus registros na apresentação dos colegas.

Dicas

- Una duas salas de 5º ano e sorteie as duplas para realizarem a atividade.
- Filme a atividade e apresente ao grupo.
- Fotografe alguns momentos para fazer o registro no mural da escola.

ATIVIDADE 2

Medos e Desejos

Objetivos

- Elencar diferentes propostas para o início do 5º ano.
- Discutir as ideias apresentadas.
- Estabelecer metas pessoais e grupais.

Encaminhamento

Solicite às duplas que continuem trabalhando juntas.

As duplas deverão rever seus medos, contrapondo-os com as propostas de trabalho sugeridas para o 5º ano, levantando sugestões para melhor enfrentá-los.


Solicite ao aluno entrevistador que retome o tema “expectativas e medos” com o colega, questionando sobre caminhos possíveis para realizá-las e sugestões para enfrentá-los.

Socialize as discussões das duplas: estratégias para vencerem o medo e metas propostas para o ano letivo.

Faça um mural coletivo utilizando imagens de revistas e jornais que sintetizem as expectativas do grupo.

ATIVIDADE 2 Medos e Desejos

Preencha o quadro.

O que desejamos para o 5º ano.	O que faremos para concretizar.
	

Medos.



Como enfrentá-los.



ATIVIDADE 3

Diversidade de olhares

Objetivos

- Socializar a diversidade dos olhares para o 5º ano.
- Discutir sentimentos.
- Propor mudanças.
- Encaminhamento.

Encaminhamento

Organize com o seu grupo um mural com diferentes olhares retirados de revistas, jornais: assustado, nervoso, tranquilo, sossegado, feliz, ansioso, aterrorizado, disperso, aflito, etc. Discuta a imagem e analise com os alunos o que cada olhar transmite.

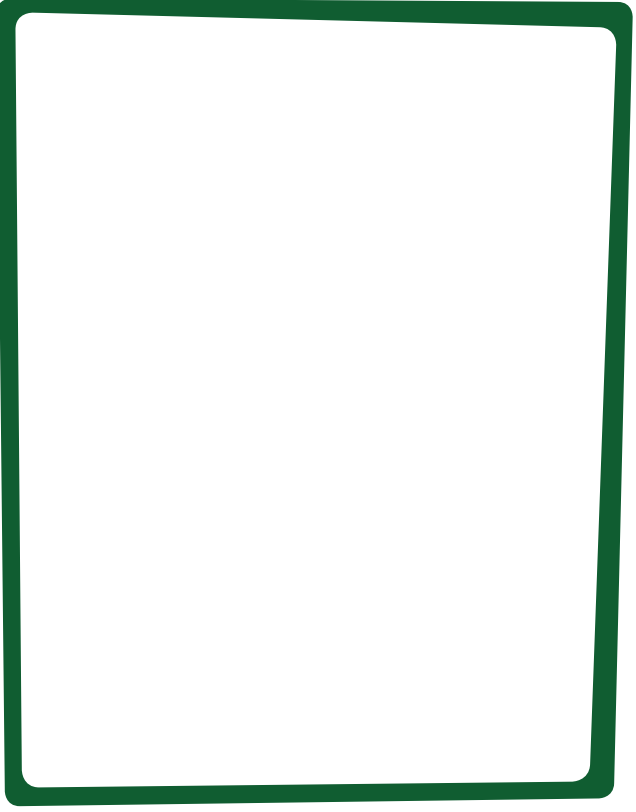
Fotografe os olhares de seus alunos e prepare as fotos com o recorte só dos olhares para que cada um reconheça os colegas e se reconheça também. Discuta com os alunos o que os olhares do grupo parecem mostrar e relacione-os às expectativas do novo ano que se inicia.

Em seguida, solicite ao grupo que crie antídotos* para os sentimentos que o aborrece, visando transformá-los.

Faça um mural apresentando a diversidade dos olhares do 5º ano. Disponha a turma em círculo e peça que observe a imagem com atenção. Cada um deve escolher uma imagem para reproduzir utilizando apenas expressão facial. A turma deve

ATIVIDADE 3 Diversidade de Olhares

Cole os recortes das fotos dos olhares de cada integrante da turma e identifique cada um deles.



LIBRAS • 5º ANO 15

observar a representação e identificar qual a imagem escolhida. Repita a atividade até que a maioria das expressões seja representada marcando as já escolhidas, pois não deverão ser repetidas nas próximas rodadas.

* Antídoto aqui deve ser entendido como um meio pelo qual se neutralizam os efeitos do medo.

ATIVIDADE 4

Sentimentos

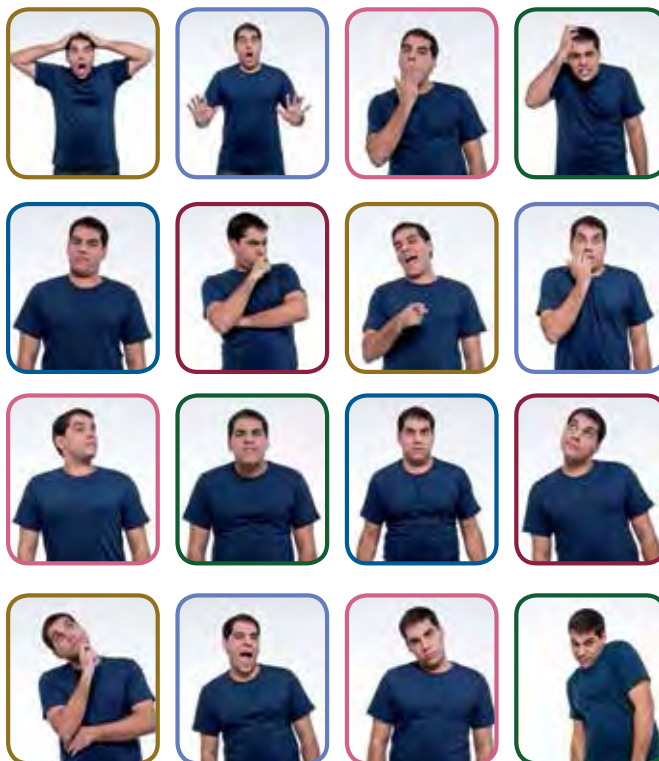
Encaminhamento

Incentive o grupo a falar sobre seus sentimentos em relação:

- Ao retorno às aulas.
- Aos novos professores.
- Às disciplinas apresentadas.
- Às regras da classe e da escola.
- Ao compromisso com o grupo para o 5º ano.

ATIVIDADE 4 Sentimentos

1) Circule os sentimentos que incomodam você.



2) Crie um antídoto para neutralizar esses sentimentos.

Sentimento.

Antídoto.



Sentimento.

Antídoto.



ATIVIDADE 5

Arte em discurso Olhares

Encaminhamento

Nas atividades anteriores o foco foi refletir sobre possibilidades de transformar sentimentos que nos incomodam e angustiam em outros mais positivos a partir da discussão e das sugestões do grupo.

Solicite aos alunos uma releitura do mural dos olhares, propondo mudanças em relação ao primeiro olhar.

Disponibilize cópias dos olhares dos alunos (os mesmos da atividade anterior – Diversidade dos olhares) e providencie tesouras, lápis colorido, tinta, pincéis, cola, revistas e jornais para o grupo realizar a atividade.

O mural deve ser coletivo, os alunos podem reorganizar os olhares de outra maneira, refazer o mural, ou propor outras mudanças conforme as discussões no grupo forem se encaminhando.

Compare com o grupo as duas produções e discuta em que se assemelham e no que diferem. Faça perguntas como:

- A mensagem inicial mudou?
- O que a releitura propôs de novidade?
O que não mudou?
- Você se sente representado nesta imagem?
Por quê?
- Como foi a sua participação no grupo?
Você propôs ideias?

Finalize a atividade com um abraço coletivo.

ATIVIDADE 5 Arte em discurso - Olhares



Leonardo da Vinci
A Gioconda



Chuck Baird
Color



Monet
O Lago das Ninfeias



Botero
La Mona Lisa



Van Gogh
O Quarto



Edward Munch
O Grito

ATIVIDADE 6

Releitura em Grupo A arte de Chuck Baird

Objetivos

- Appreciar a arte de Chuck Baird – artista surdo.
- Discutir sentimentos, ideias e emoções presentes na arte.
- Conhecer um artista surdo e suas obras.
- Conhecer representantes expressivos da história da arte.

Encaminhamento

Sugerimos algumas obras de arte para discutir sentimentos, ideias e emoções.

Ofereça um tempo para o aluno olhar, sentir, perceber, apreciar e discutir a arte no grupo.

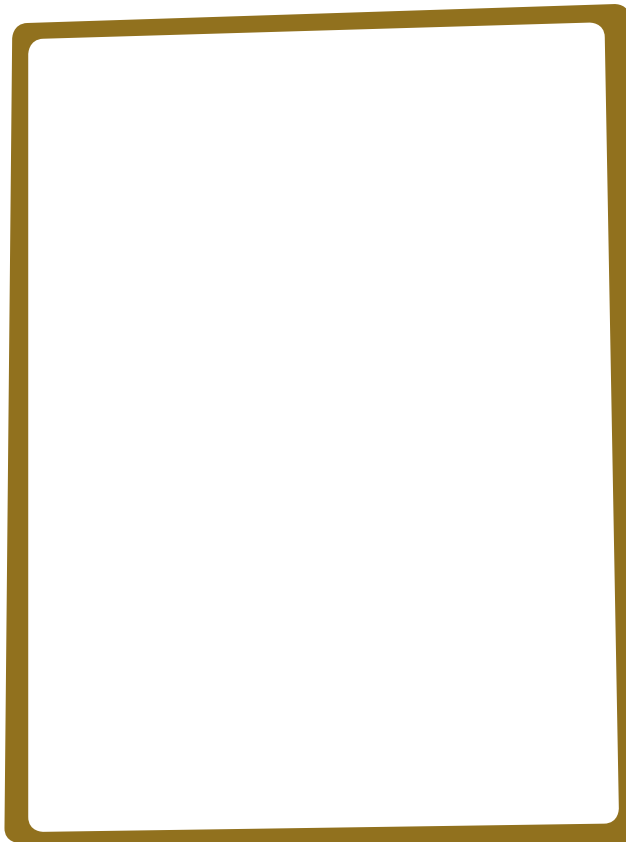
Apresente o material com algumas obras de Chuck Baird aos alunos, mas não comente que o autor é surdo.

Pergunte aos alunos:

- Que sentimentos as imagens despertam?
- Que lembranças trazem?
- Se uma dessas obras fosse pintada por um artista surdo, qual seria? Por quê?
- Se essa é uma pintura fácil ou difícil de fazer.
- Se já viram obras de arte semelhante a essas.
- Se conhecem pintores ou artistas surdos.

ATIVIDADE 6 Releitura em Grupo – As Obras de Chuck Baird

Crie uma imagem a partir das pinturas e da discussão com o seu grupo.



ATIVIDADE 8

Debate - Susan Dupor

Objetivos

- Desenvolver a argumentação.
- Desenvolver clareza ao se expressar.
- Expor ideias.
- Respeitar os turnos de fala.

Encaminhamento

Informe aos alunos sobre o autor deste trabalho, a pintora Susan Dupor, e sua biografia. Solicite aos alunos que conversem sobre a imagem apresentada.

Lance perguntas ao grupo:

- Que sentimentos a imagem desperta em cada um?
- Que lembranças a imagem traz?
- O que a artista quis mostrar?
- Onde a criança poderia estar?
- Quem poderia estar segurando o rosto dela?

A partir das diferentes colocações escolha um tema ou questão que propicie um debate. Divida a classe em dois grupos, definindo que metade da classe defenderá um lado da questão escolhida e a outra metade defenderá uma opinião oposta. Caso seja necessário, amplie as informações de ambos os grupos, propondo pesquisas na internet, em livros, jornais e outros materiais que julgar interessantes.

Fixe o tempo para exposição das ideias: enquanto um expõe o seu argumento os outros devem aguardar e depois será a vez do oponente. Isso ajuda a desenvolver o respeito pelo turno do outro e faz com que os alunos

ATIVIDADE 7 Debate - Susan Dupor

Faça uma releitura dessa imagem a partir das ideias debatidas com o seu grupo.



Susan Dupor
Coerce

aprendam a prestar atenção nos argumentos usados.

Desempenhe o papel de mediador e ajude os alunos a melhorarem seus argumentos. Aponte quando os alunos estiverem sendo repetitivos e valorize quando apresentam novas ideias para a discussão.

ATIVIDADE 9

Trocando informações

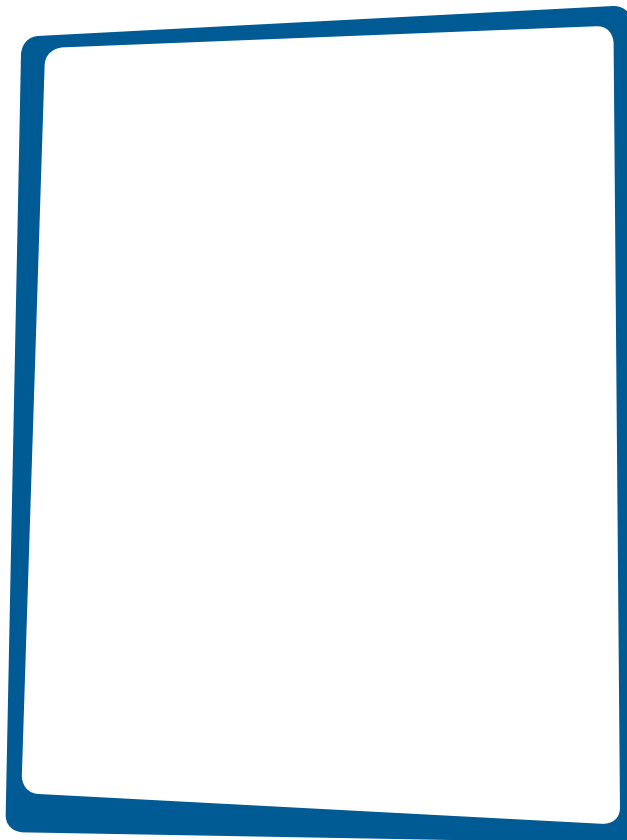
Objetivos

- Desenvolver a habilidade de expor um assunto.
- Desenvolver clareza ao se expressar.
- Expressar sentimentos.

Encaminhamento

Combine com os alunos a realização de rodas de conversa que envolvam diferentes grupos (faixa etária, anos do ciclo, etc). Periodicamente, uma vez por mês, ou com mais frequência se for possível, ofereça aos alunos a possibilidade de trocarem informações sobre um assunto escolhido por eles. Esses encontros devem propiciar interações linguísticas que ajudem os alunos a aprenderem a esperar seu turno na comunicação quando em grupo com mais pessoas. Além disso, diferentes linguagens/formas de dizer estarão presentes, possibilitando que os estudantes aprendam formas diversas de se expressar. Nesses encontros um professor deverá ficar responsável pela coordenação do trabalho e ter presente a coerência textual do que está sendo dito, fazendo as intervenções para que não ocorra perda do foco sobre assunto discutido, redirecionando a conversa para que esta retorne ao que foi proposto inicialmente.

ATIVIDADE 8 Trocando informações



JOGOS

UNIDADE

2

JOGOS

Objetivos

- Ampliar o repertório de jogos.
- Conhecer as regras de diferentes jogos.
- Desenvolver atitudes cooperativas.
- Desenvolver habilidade em estratégias.
- Utilizar a língua de sinais em contextos lúdicos.

ATIVIDADE 1

Jogo - Mancala

Objetivos

- Pesquisar a origem do jogo e suas características históricas.
- Expor um tema ou assunto para o grupo.
- Assumir o papel de expositor

Encaminhamento

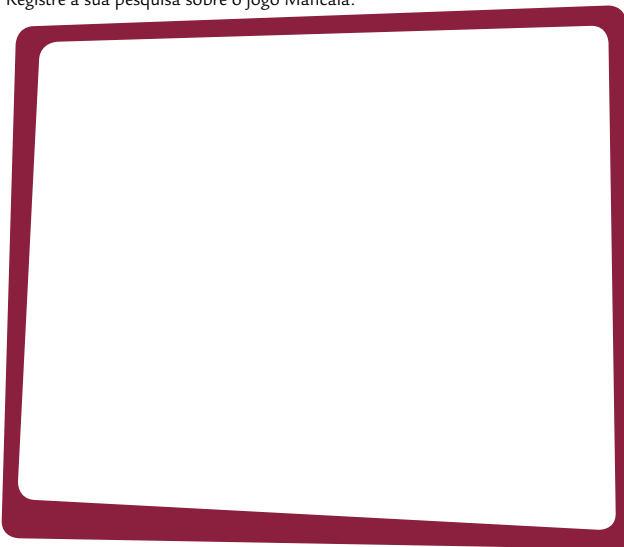
Solicite aos alunos que façam duplas e pesquisem na internet ou em livros a origem do jogo e suas características históricas, bem como a diversidade dos nomes pelos quais este jogo é conhecido e as variações das regras. Cada dupla deverá apresentar ao grupo sua pesquisa em forma de seminário. Estipule o tempo para a apresentação de cada grupo.

ATIVIDADE 1 Jogo - Mancala

Video nº 1



Registre a sua pesquisa sobre o jogo Mancala.



24

◀ CAPERNOS DE APOIO E APRENDIZAGEM • SMESP ▶

Dicas

- Socialize sites da internet com jogos online como atividade extraclasse:
www.jogajogos.com
www.come2play.com
www.freeonlinepcgames.net
<http://qplaygames.ojogos.com.br>
- Discuta com os alunos quais jogos eles acessaram, pois as regras podem variar.

ATIVIDADES 2 A 5

Jogo lógico e linguístico

Objetivos


- Adequar respostas em função de perguntas.
- Desenvolver organização e processamento de informações recebidas.
- Discutir procedimentos de organização.
- Diferenciar sentenças afirmativas, negativas e interrogativas.



Encaminhamento

Solicite aos alunos que recortem as cartas do baralho com o qual trabalharão (são três baralhos, um em cada anexo: 1, 2 e 3). São baralhos diferentes, dois com 9 cartas e um com 12. Comece o trabalho com um dos baralhos de 9 cartas. Assista ao vídeo com as instruções gerais, interrompa e discuta com os alunos o que entenderam. Depois, assista a primeira história, na sequência, e deixe-os montar o quadrado de resposta seguindo as orientações. Organizar as cartas corretamente possibilita boas respostas às perguntas. Repasse o vídeo quantas vezes forem necessárias. Em seguida veja se os alunos conseguem responder às perguntas colocadas. Os alunos devem atentar para as perguntas a fim de responder exatamente o que é perguntado. Nas primeiras vezes que os alunos realizarem essa atividade, oriente-os a fazer o registro no livro. Depois, faça a atividade sem repetir o registro, usando apenas o baralho. Ao final das atividades, peça aos alunos que expliquem como montaram o

ATIVIDADE 2 Jogo lógico e linguístico


Recorte as cartas em anexo para jogar.

 **Vídeo nº 2**

História nº _____

Registre aqui o modo como você dispôs as cartas e compare com a disposição das cartas de um colega.

 **Vídeo nº 3** Para ver as respostas, assista ao vídeo.

LIBRAS • 5º ANO 25

quadrado de respostas. Procure nos anexos deste caderno as histórias para sinalizar para os alunos e também o quadro de respostas.

Instruções

Preste atenção nas orientações do vídeo para montar um quadrado com as cartas. Em cada linha você coloca uma pessoa, a idade de uma delas e um animal de estimação. As orientações não tratam de todas as cartas, mas você poderá deduzir onde se en-

caixam essas cartas.

Assim, você poderá responder às perguntas feitas. Então, fique atento(a) às histórias e responda às perguntas.

ATIVIDADE 3 Jogo lógico e linguístico

Circule o baralho usado nesta atividade:



História n° ____

Registre aqui o modo como você dispôs as cartas e compare com a disposição das cartas de um colega.



Para ver as respostas assista ao vídeo

ATIVIDADE 4 Jogo lógico e linguístico

Circule o baralho usado nesta atividade:



História nº ____

Registre aqui o modo como você dispôs as cartas e compare com a disposição das cartas de um colega.



Para ver as respostas assista ao vídeo

ATIVIDADE 5 Jogo lógico e linguístico

Circule o baralho usado nesta atividade:



Preste atenção na história que será contada pelo seu professor. Registre aqui o modo como você dispôs as cartas e compare com a disposição das cartas de um colega.

HISTÓRIAS

UNIDADE

3